БІНАРНЫЙ УРОКЗІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА АНГЛІЙСЬКОЇМОВИ

9 КЛАС.

ТЕМА: «ПРОВІДНІ МОТИВИ І ДОМІНУЮЧІ НАСТРОЇ ТВОРЧОСТІ Д.Г.БАЙРОНА.»

Мета:

продовжити **ознайомлення учнів з особистістю поета та його романтичним світоглядом;поглибити поняття про особливості романтизму як художнього напряму; познайомити учнів з тематикою і проблематикою творчості Джорджа Байрона; розкрити значення творчості поета у розвитку романтизму як напряму та створенні течії байронізму;навчати аналізувати ліричні твори. Розвивати навички виразного читання, аналізу поетичних творів, уміння визначати провідні мотиви та настрої творчості;сприяти вихованню власного світогляду та читацьких інтересів.**

«...він любив людство, але зневажав і ненавидів людей, серед яких почувався одиноким і покинутим».

В.Бєлінський.

Хід уроку :

1. Учитель, «...він любив людство, але зневажав і ненавидів людей, серед яких почувався одиноким і покинутим»,— так сказав про Джорджа Ноела Гордона Байрона відомий російський літературний критик Бєлінський. Байрон уособлює все романтичне в житті, людській поведінці і творчості. Не лише в першій половині XIX ст., коли жив поет, а й пізніше досить розповсюдженим був тип молодих людей, які свідомо або несвідомо наслідували лорда Байрона чи його героїв. І Чайльд-Гарольд, і Манфред, і Корсар, і ліричні герої більшості поезій Байрона уособлюють тип романтичного індивідуаліста, розчарованого у навколишньому світі, самотнього і гордого у своїй самотності. Він жадає і не може знайти в коханні щастя. Він жадає великихсправ, але не може знайти нічого, що б, на його погляд, було варте його зусиль. Рідко буває так, що справжній талант може бути визнаний за життя. Чому ж улюбленець долі, що любить людство, ненавидить людей і відчуває глибоку самотність? Відповіді на ці запитання сьогодні ми спробуємо знайти. (Учні записують тему та епіграф уроку в зошити.)

**2.Визначення учнями мети уроку**.

Наш урок літератури ми присвятимо двом великим поетам, що залишили значний слід як в английській літературі, так і в російській. Це Д.Г.Байроні М.Ю. Лермонтов. Долі їх настільки схожі ,що просто неможливо почати розмовупро них без таких слів:

... жил я не напрасно!

Хоть может быть, под бурею невзгод,

Борьбою сломлен, рано я угасну,

Но нечто есть во мне, что не умрёт,

Чего ни смерть, ни времени полёт,

Ни клевета врагов не уничтожит,

Что в эхо многократном оживёт...

Учитель(англ.):

Perhaps there is no other great poet who would be so closelyrelatedwith the Russian spirit as Byron. He is nearly a Russian poet. He wrote with the pen of Pushkin and the hand of Lermontov. He reigned in our sitting rooms of the 20s and 30s, yawned disappointedly under the mask of Onegin , wandered restlessly over Russia under the cloak of Pechorin, ranted and raved.

Учитель (укр.):

Д.Г.Байрон – надзвичайне явище усвітовій літературі. Він не ввійшову неї, а ввірвався, як стрімкий вихор, висміяв усе: літературні авторитети сучасності, співвітчизників за те, що вони не впізнали в його юнацьких поетичних пробах талант і натхнення. Цей порив приніс йому неочікувану й гучну славу, яка швидко перетнула кордони його батьквщини.

Учитель(англ.):

The great English poet George Gordon Byron was born in 1788 in on old aristocratic family. He spent his childhood in Scotland where the family lived. The romantic nature and the heroic history of the region subjugated the imagination of the impressible boy for ever. He was ten when his great uncle died and the boy inherited the title of lord. Now a seat in the House of Lords was guaranteed him.

**3. Перевірка домашнього завдання.**

**(Презентація учнів про Байрона англ.мовою)**

Учень 1:

The poet’s childhood and youth didn’t elapse smoothly. His father died very early . His mother had rather a difficult character. The boy was born lame and it depressed the little ambitions lord. He decided to change his fortune. He liked sports and trained every day. Sport trainings made of him a good boxer, horseman and swimmer. There is a legend that once Byron swam across the Dardanelles Channel. At 17 Byron entered Cambridge University and there his literary career began.

Учень 2:

It was the time after the first bourgeois revolution in France when the reactionary governments of Europe were trying to stifle freedom . Byron hated exploitation and sympathized with the working class. In 1809 he went traveling and visited Portugal, Spain, Greece and Turkey. Byron described his travels in a long poem “ Childe Harold’s Pilgrimage”

Учень 3:

Byron inherited the right to be a member of Parliament. His revolutionary speeches in Parliament helped his enemies to begin an attack against the poet and he had to leave England. In 1817 Byron went to Italy where he lived until 1823. The poet joined the Carbonari a revolutionary organi­zation that was struggling for the national independence of Italy. In Italy Byron wrote many of his best poems such as “Don Juan”, “Cain”. When the Carbonari movement was crushed Byron went to Greece and joined the people in there struggle for independence against Turkey. The struggle for national independence had become the aim of Byron’s life. In the greek town of Missolonghi Byron fell ill with typhus and died in April 1824. Byron’s death was mourned by the progressive people all over Europe.

A.Pushkin the great Russian poet devoted a part of his poem «Кморю» to Byron as a poet of freedom.

*Учень 4:*

*( на фоні симфонії № 8 Шуберта )поезія« К морю».*

**4.Робота з новою темою.**

Провідні мотиви творчості Байрона. (літературне гроно на дошці 4 учні) В цей же час учитель проводить фронтальне опитування, *причому питання задається англійською мовою, а відповідь надається українською.*

-Як життя поета вплинуло на його творчість?

-Яка літературна епоха припала на період творчості Байрона?

-Дайте її визначення.

-Які риси романтизму присутні у творчості Байрона?

-Що таке Байронізм?

-У яких жанрах творив Д.Байрон?

-Які основні теми лірики ви можете визначити?

-Визначте провідні мотиви творчості Байрона.

*Провідні мотиви творчості Байрона.* Обидва мотиви — і «світової скорботи», і прометеївського духу непокори — стали основними в творчості Байрона і знайшли своє продовження в його великих за обсягом жанрах — поемах та драматичних творах. Більше того, в образах головних героїв подальших творів Байрона ці мотиви часто поєднуються, і це закономірно, адже, за словами Соломії Павличко, у Байрона «героїзм непокори й бунтарства, свободолюбства й боротьби проти тиранії завжди має своєю зворотною стороною трагедію самотності», що й сам поет наголошував уже в образі свого Прометея з однойменного вірша.

Учитель (укр.):

На початку 20-х р. 19 ст. у Росії виявився пекучий інтерес до творчості Байрона, головним героєм якого була людина свободо­любна, горда й одинока, що жадає боротьби, маючи на чолі печать страждань рокових й невисловлених душевних таємниць. Байронізм став значним явищем духовного життя мислячого російського суспільства. Вплив Байрона на російську літературу був особливо відчутним у жанрі романтичної поеми.

Печальный Демон, дух изгнанья,

Летал над грешною землёй,

И лучших дней воспоминанья,

Пред ним теснилися толпой.

У багатьох творах Лермонтова очевидні сліди читання Байрона. Часом навіть манера поведінки героїв Байрона переноси­лись Лермонтовим у побутове спілкування.

Учень5:

Поезія « Не думай,что я был достоен сожаленья»

Аналіз поезії учнями(д.з.)

Учитель (укр.):

Цей вірш Лермонтов написав під враженням прочитанийних листів і щоденників Байрона. « Когда я начал марать стихи в 1828 году, я как бы по инстинкту переписывал и прибирал их, они ещё теперь у меня. Ныне я прочёл в жизни Байрона, что он делал то же - это сходство меня поразило!» Порівняння з Байроном становить тему цього вірша, причому Лермонтов мріє про « однакову» дусі з англійським поетом «долю», тобто загибель за свободу.

Розповідь учня про жінок Байрона англійською ( Презентація . Індивідуальне завдання)

*Учитель (рус.):*

*Уявимо собі вітальню одного з багатих англійських будинків. Молоді панянки діляться враженями про прийом та, звичайно, говорять про Байрона.*

*( На фоні вальсу «На прекрасному блакитному Дунаї» читається поезія. « В альбом» англійською мовою й у перекладі)*

Учень 6:

Вірш “Farewell” («Пробач») написано Байроном у 1808 році.  
Вперше опубліковано в 1814 році разом із другим виданням «Корсара». Російською мовою його перекладали М.Лермонтов, Н.Павлов, А.Григорьев, Д.Михайловский( На фоні музики поезія читаеться англійською мовою й у перекладі).

Аналіз поезії учнями(д.з.)

Учитель(укр.):

Чудовий вірш! Чи не так? Він присвяченй жінці.що загинула від кохання, але від кохання, яке було того варте. Поети жалкують про те, що настав час прощання, але при цьому залишаються благородними та великодушними. Як не згадати слова великого Пушкіна: «Так дай вам бог любимой быть другим!»

Учень 7:

(На фоні « Арії» Баха читається вірш «Душа моя похмура...»  
англійською мовою та в перекладі)

Аналіз поезії учнями(д.з.)

Учитель (укр.):

У Байрона цей вірш написано здебільшого односкладовими словами. Російський перекладач стикається тут із труднощами практично нездоланними, тому що російська мова за своєю природою багатоскладова. Лермонтов відкинув ряд описових епітетів, які не несуть життєвоважливого смислового навантаження, крім того він поєднав у деяких місцях кілька слів в одне. Нас вражає поетичність російського звучання, багатство інтонації, пристрасність, трагічність, не поступаються оригіналу. З дитинства знаючи цей вірш Лермонтова, ми ніколи не сприймаємо його як переклад.  
Про свою близькість до Байрона Лермонтов говорив неодноразово у віршах і автобіографічних замітках, але разом з тим у знаменитому вірші «Ні, я не Байрон, інший я...» підкреслює власну творчу самостійність, говорить про свою принципову відмінність від Байрона.

Учень8:( читає вірш «Ні, я не Байрон, іший я ...»)

Учитель(англ.):

Byron had great influence on the thoughts of the whole enlightened Europe. Many tried to imitate his ways of be haviour and clothing. But fortune measured him too little time, only 36 years. Lermontov was killed at the dual, when he was only 27.

5. **Підсумковабесіда з класом (англ.мовою запитує вчитель,учні перекладають питання і відповідають українською)**

• Як вивважаєте, чому Байрон, творчістюякогозахоплювались

сучасники, вважав себе самотнім?

• Чому, на вашу думку, Бєлінський вважав, що Байрон любив

людство і ненавидів людей?

Учитель (укр.)Напишіть три прикметники або дієслова,якими,на вашу думку,можна охарактеризувати творчість Байрона.(Учням заздалегідь роздані «лаврові листки»,на яких вони виконують завдання і прикріпляють на портрет поета у формі вінка).Завдання виконується у супроводі музики Баха «Арія».

**Підсумок уроку**  
Слово вчителя: Вірші, що прозвучали сьогодні на уроці, ще раз доводять нам, наскільки прекрасна поезія Байрона і Лермонтова. Колись Д.Андрєєв написав: «Місія Лермонтова - одна з найбільших загадок культури». Ці слова можнавіднести і до Байрона. Ви не повинні забувати про те, що поезія допомагає осягнути багато таємниць людської душі. «Читаючи великих поетів, станете великими читачами».

Можно провести тестове опитування за вивченим матеріалом (аудіювання)